



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三三一九一

一九七四年五月十六日
星期四

目錄

港督今日參觀將軍澳兩工廠	第一頁
民政署戒毒會合作為老人院建休憩園	第二頁
節省能源標語	第二頁
監獄督導員結業操	第三頁
民安隊山嶺搶救組演習	第三頁
元朗中學校際時事常識比賽	第四頁
港製紡織品輸美港美達成新協議	第五頁
消費者諮詢服務	第六頁
控制結核病續有進展	第九頁
經濟司否認電力加價	第十二頁
新界鄉議局選舉結果	第十三頁

港督今日參觀將軍澳兩工廠

港督麥理浩爵士重視本港工業發展情形，今日（星期一）乘直昇機前往將軍澳，參觀兩家工廠製造鋼枝及鋁品的生產過程。

他在直昇機上俯瞰將軍澳工業發展區的一般形勢。

工商署長麥理覺及總貿易主任楊景瀨隨同前往。

港督首先參觀紹榮鋼鐵廠，該廠係製造建築業用的鋼枝，每年產量約十三萬噸，僱有工人二百五十人。該廠董事長龐鼎元及廠內其他高級人員均在場歡迎。

本港的鋼枝製造業於去年年底時共有工廠十七家，工人達一千一百五十人，產品以供應本地建造工程為主，小部份供出口。本港製造的鋼鐵去年出口價值為四千五百萬元。

港督隨後參觀捷和澳鋁廠，該廠製造建築及工業用途的鋁質及銅質配件，每年產量逾二千八百萬磅，全廠僱用工人七百五十人。該廠董事長鄭翼之等在場歡迎。

本港製鋁業於去年年底時有工廠九十四家，產品有家庭用品及建築業用的鋁枝及角鋁等各種產品。大部份供應本地工業用途。至於外銷方面，去年的出口價值為三千二百萬元。

民政署戒毒會合作
為老人院建休憩園

灣仔民政主任黃張綠萍及香港戒毒會善後輔導委員會胡百富將於明日（星期五）上午十時為灣仔聖雅各福群會老人院休憩花園舉行揭幕剪綵儀式。

灣仔聖雅各福群會位於灣仔石水渠街八十一號，剪綵儀式將於其鄰近新建成之休憩花園舉行。

該項計劃係由民政署田土組、灣仔民政署及香港戒毒會聯合推行，目的是為聖雅各福群會老人院之老人建造一個比較理想之休憩處。建築工作由香港戒毒會已經康復之戒毒者擔任，建築材料費用一萬元則由民政署田土組鄉村公用工程款項撥款。建築工作由本年二月開始，三個月可以完工。

該休憩花園面積約有三千方呎，內有花草樹木、石椅及石棉涼亭。

聖雅各福群會老人院之老人將被邀到場觀禮，儀式完畢後舉行茶會招待。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

節省能源標語

編輯注意：茲奉上節省能源標語乙則，如蒙賜登明（星期五）日貴報，以廣宣傳，則不勝感激。

節省燃料，珍惜電力，待洗衣物，收集夠量，方用洗衣機。

監獄督導員結業操

監獄署督導人員一批將於本（五）月十八日上午十一時，在該署之職員訓練學校舉行結業操典禮。

是次受訓完畢之督導員計廿四人（其中女督導員計五人）及助理督導員計八十四人（其中女助理督導員五人）。

保安司戴宏志將主持檢閱。哥連臣角教導所之樂隊，屆時在場奏樂。禮成後舉行茶會。

編輯注意：歡迎派員訪攝上述儀式之新聞。

民安隊山嶺搶救組演習

民安隊山嶺搶救組將於本月十八日（星期六）下午二時半在九龍舉行表演搶救技術。此為該隊每兩年檢閱一次之一部份演習。

英國防部陸地拯救監督羅富士隊長將於本月十七至廿二日間訪港，屆時將檢閱該組之演習情形。

此次拯救演習將於龍翔道水塘對上的筆架山之岩壁進行，歷時約一小時。該組將表演各種山上搶救技術，如爬攀岩石，利用繩索攀山及落山，用抬床及背兜載運傷者等。

羅富士隊長將評判該組的技術，能力，以便有所改進。

編輯注意：歡迎派員訪攝有關演習的新聞，本星期六下

午二時有專車自民安隊的亞皆老街二〇四號九龍訓練中心出發（即九龍城警署側），接送記者至演習現場。

屆時民安隊高級訓練主任林樹芬將到場協助記者。

元朗中學校際

時事常識比賽

為引起元朗區中學生對時事及社會常識之關注及認識，元朗大會堂特聯同元朗區文藝協進會及香港廣播電台舉辦一九七四年元朗區中學校際時事常識問答比賽。

是項比賽辦法如下：初賽採單淘汰制，共分三場進行，每場由三隊參加，由得分最高之一隊出綫，進入決賽爭奪冠、亞、季軍，決賽則舉行一場，以定名次。

初賽抽籤已於四月十九日下午二時卅分假元朗大會堂舉行，並邀請元朗區教育官文子方主持，此次參加比賽計有妙法寺內明書院，伯裘英文書院，元朗維新英文中學，元朗公立中學，何福堂書院，元朗信義中學，善基

英文中學，崇德英文書院，御說局元朗區中學等九間中學，初賽及決賽日期則由五月十日至三十一日，逢星期五下午四時十五分開始，在元朗體育路元朗大會堂禮堂舉行，頒獎典禮則於五月卅一日決賽後舉行。

是次比賽獎品豐富，除初賽中各參加者獲得名貴獎品外，並設有冠軍季軍隊隊及參加隊伍紀念旗，屆時各坊比賽，歡迎各界人士參觀。

港製衣紡織品輸美

港美達成新協定

本港代表團甫美國政府代表在華盛頓談判後，現已達成一項有關本港紡織品輸美之新協定。

本港代表團係由副工商署長苗禮善率領，苗氏已返抵港。

他今日說，紡織業諮詢委員會不久將商討該新協定，屆時將發表其詳細情形。

港美談判係根據國際紡織貿易新安排之規則而奉行者，該新安排已於本年一月一日實施。

本港與美國政府訂定之協定係適用於由本年十月一日起，由本港輸往美國之港製棉貨，人造纖維及羊毛紡織品，三年為期。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日(星期四)根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況

每斤批發價(以元計)

高 低 平均價

(中國米) 絲苗 (舊米)

(新米)

充裕

二二一

華南占 (舊米)

(新米)

充裕

二一六

雪占

充裕

一七二

千字占

(泰國米) 百份百大米

谷仔米

充裕

二〇七

三號米

充裕

一九二

米碌

充裕

一七二

糯米

充裕

二〇三

美苗

充裕

一九四

澳洲絲苗

充裕

一九二

巴占

台灣蓬萊米

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價（以元計）

高 低 平均價

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	正常	四。四〇	二。八〇	三。八〇
木棉	充裕	三。二〇	〇。七〇	二。二〇
尤魚	有限	六。三〇	二。五〇	四。八〇
牙帶	正常	一。〇〇	〇。五〇	〇。七〇
九棍	有限	三。〇〇	一。五〇	二。〇〇
鹹	正常	二。二〇	〇。八〇	一。七〇
門鱧	正常	一。五〇	一。一〇	一。三〇
瓜衫	—	—	—	—
鯇魚	正常	三。五〇	二。五〇	三。二〇
黃肚	裕充	二。三〇	〇。五〇	一。六〇
鮫魚	充裕	三。四〇	二。六〇	二。八〇
紅綫	—	—	—	—
叉尾	—	—	—	—
馬頭	有限	六。二〇	三。〇〇	五。二〇
瓜核	有限	二。四〇	一。五〇	一。八〇
鱸魚	有限	八。五〇	六。五〇	七。五〇
石斑	有限	八。〇〇	五。〇〇	七。〇〇
黃花	有限	六。五〇	五。〇〇	六。〇〇

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

菜名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
菜心	正常	一。〇〇	〇。三〇	〇。六〇
白菜	充裕	〇。六〇	〇。一〇	〇。三五
生菜	有限	〇。六〇	〇。二〇	〇。四〇
通菜	充裕	〇。五〇	〇。一〇	〇。三〇
芥蘭	疏少	一。五〇	〇。五〇	一。〇〇
豆角	疏少	三。二〇	一。五〇	二。四〇
葱	有限	一。六〇	〇。四〇	一。〇〇
西洋菜	有限	〇。八〇	〇。二〇	〇。五〇
芥菜	正常	〇。九〇	〇。二〇	〇。五五
苜菜	正常	〇。六〇	〇。二〇	〇。四〇
蕃茄	正常	一。〇〇	〇。三〇	〇。六〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）

各地生豬	供應情況	生豬每担批發價（以元計）		
		高	低	平均價
各地生豬	充裕			三〇五

控制結核病已有進展

蔡永業在防癆會席上致詞

本港控制結核病之工作，繼續進步。

一九七二年每十萬人中患結核病者計二〇六點六人，一九七三年減至一九六人。

死亡率已由前年每十萬人之三二點二的比率降至去年之二七點七的比率。

醫務衛生處長蔡永業醫生今日下午在香港防癆及胸病協會年會上，以該會會長身份致詞，發表以上的統計數字。

蔡醫生說，此種情況顯示本港的防癆工作已大有成就，雖然許多問題須待解決，但照情形看來，足以令人欣慰。他說，有些問題就是因整個情況改善而產生的。

他認為在推行種種計劃之前，此時應把整個情況加以檢討。他說，今日的情形是：患結核病者男多於女，同時，普遍患染結核病者是年紀較老的人，並於十五歲以下的兒童患者為數甚少。患者年齡方面的轉變，反映出注射卡介苗計劃的效能。

嬰兒出生時，兒童在入學時和離校時，現在都可獲得卡介苗注射服務。蔡醫生估計本港嬰兒有百分之九十六在出生時已注射卡介苗。他認為這是很好的成績。

他回溯一九五零年時，死於結核病者五歲以下兒童不下一千二百五十一人，而去年則僅有一人死亡。現時集中在一個單位來治療的結核性腦膜炎，已不常見。

但他說：儘管情形令人滿意，可能還有須予改善之處。在醫務研究委員會的統計研究與服務組協助下，整個卡介苗計劃正受到進一步的研究鑑定。與醫務研究委員會配合進行的若干療法試驗，現已接近完成。

在提及脊柱結核症的手術治療時，蔡醫生說，有兩種方法已交替使用，並比較其結果。這兩種方法是前脊柱湊合術和簡單的創傷切開法。他據悉有一項報告即將發表，令世界的骨科專家對於這項報告都將會感到極大的興趣。

至於醫藥治療，有幾種簡單使用或混合使用的防癆藥已付諸實驗，且已有良好進展。這是為尋求一種最適合大規模治療的方法而進行的努力。

蔡醫生解釋說：「我們所須要的是一種高度有效，沒有毒性，價廉而容易使用的藥物，因為這種藥物將大規模用於門診所，以治療無須臥床療養的病人。」「同時，治療程序亦不宜多月始予完成。現時平均十八個月的治療程序，已被認為太長，尤其是病人認為太長。」

關於結核病在公共衛生方面的問題，蔡醫生說，會一度高踞首位的結核病，近年來的嚴重性已降低，去年再列於癌症心臟病和腦血管病症之下。發達國家久已有這種趨勢。本港近年來亦有此種特色。

：本港已到了須有設法去找尋結核病症的地步嗎？問題是
如何善用胸科或結核病的病床？

他對第一個問題的答案是：以前向門診所和醫院求醫
的結核病甚多，如要找尋這種病症是不切實際的，因為
找尋出來的病症，不會得到足夠的治療。但現在胸科診
所已不在有人滿之患，入院亦不須輪候，因此，現應考
慮可否作出更大努力去找尋病症。

他認為應着重衛生教育，把一些簡單的知識灌輸給大
衆，包括勸告他們為所有嬰兒注射卡介苗。並告知市民
如咳嗽超過兩個星期時，應前往接受胸科X光檢驗。政
府診所是免費提供這兩種服務的。

至於第二個問題答案是：由於現時病人接受的治療，
越漸以門診為多，而未來的專科診所亦已計劃供給更多
胸科診療設施，因此，應考慮現時保留作結核病者用的
醫院病床，將來應如何加以利用。

蔡醫生表示，一位胸科權威可望於一九七五年初來港
就這種情形和有關問題進行調查。如果這次訪問實現，
則防癆及胸病協會下屆年會時將有一項報告提出。

蔡醫生以該會主席鄧律敦治最近抱恙已告康復，表示
欣慰，並熱烈贊揚鄧氏在本港防癆工作方面的成就。他
說，鄧氏的建樹，蜚聲國際，享譽甚隆。

蔡醫生並致謝麥輝順教授為該會服務二十五年，麥教
授致力於本港的醫療及醫學教育，熱心可嘉。

蔡醫生並提及律敦治療養院的銀禧紀念，他又表示政
府感謝聖哥倫賓修院照顧結核病者的服務。

經濟司鍾信發表聲明

否認會預測電費將告增加

若干報章所報導乃屬不確

電力公司至今仍未有提出加價要求

有關若干報章最近報導，指稱經濟司鍾信會預測或推斷電力的基本收費將告增加，已由鍾氏於今（星期四）日發表一項聲明，絕對的加以否認。

鍾氏鄭重指出：直至目前為止，本港兩間電力公司仍未有提出增加電費的建議。

鍾氏說：照本人的記憶所及，在最近舉行的一個記者招待會席上，曾有人提出一項問題，乃為電力公司倘擬增加電力基本收費，政府對此將採取何種態度。本人所作的答覆，是由本人擔任主席的石油政策委員會，會與兩間電力公司經常舉行會議，政府方面經向電力公司表明，不應隨意增加基本電費。

鍾氏解釋稱：電力公司倘擬增加基本電費，必須提出充分理由，證明他們所獲得的利潤，並未達至合理的程度，以便由政府考慮是否應予批准。

鍾氏又說：對於電費加價的建議，政府在其未提出之前，實無從預先表明態度，而須俟獲悉任何有關此類建議的詳細資料之後，體察當時各方面的情形而加以考慮，包括整個社會大眾的利益在內。

鍾氏表示：以目前及可預見的將來而言，電費的增加，下降及保持穩定，須全視燃油的價格而定。

鍾氏最後指出：造成過去數月來本港電力收費的增加，主要乃因燃油價格的提高，使兩間電力公司需要負擔較大開支。但用戶電費的增加，僅以抵銷燃油加價的額外開支為限，公司方面實無因燃油加價而取得任何額外的利潤。

新界鄉議局選舉結果

新界鄉議局今（星期四）日舉行第廿一屆特別議員選舉。

是次選舉分三個選區，即大埔、元朗及南約，由該三選區的候選人卅六名競逐議席廿一個。

監選主任為署理新界政務司麥法誠。

競選結果如下：

南約區：陳瑄、鍾盤、何永光、簡松盛、劉佛、曾官興、袁樹鈞。

大埔區：陳錦榮、張新、劉天福、李爵文、李春波、馬樊順、韋漢良。

元朗區：張貞吉、朱憲章、林添、柳子元、文燦雲、鄧火光、鄧兆森。

中文傳真機

編輯注意：

本處新設中文傳真機系統，大致上已安裝完竣，定明日（星期五）起試用。如貴報裝有收報機，請即將電源接上，俾收錄敝處所發稿件，如發覺機械不靈或效果不佳，請即通知捷成洋行西門子修理部：電話五六一一或該行電訊三號（接洽人陳達先生）或該行電器材部，電話：五二五一一內綫四三二（接洽人藍建中先生）修理。俟各方試用滿意，該系統始行正式啓用，日期定當另行奉告。

又試機所發新聞稿，均為即日稿件，歡迎採用。